

# ЛИЦЕНЗИОННОЕ СОГЛАШЕНИЕ С КОНЕЧНЫМ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ D'FUSION КОМПАНИИ TOTAL IMMERSION

Пожалуйста, внимательно прочтите все условия данного Лицензионного соглашения (далее «Соглашение») между TOTAL IMMERSION и Вами (далее «Вы» или «ДЕРЖАТЕЛЬ ЛИЦЕНЗИИ»).

Выбор опции «Я согласен с условиями данного Лицензионного соглашения» в процессе установки и использования этого Программного обеспечения выражает Ваше согласие с положениями и нормами, утвержденными в Соглашении.

Если Вы не согласны с каким-либо из положений этого Соглашения, не устанавливайте и/или не используйте данное Программное обеспечение.

## 1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

“TOTAL IMMERSION” – французская компания с ограниченной ответственностью, зарегистрированная в Торговом реестре г. Нантерр, Франция. под номером N° 421 328 295.

“Приложение” - программа, разработанная и выпущенная официальным партнером TOTAL IMMERSION, который использует Рабочую Программу.

"Оборудование" – компьютерное оборудование ("платформа"), операционная система и программное обеспечение, необходимое для использования вместе с Программным обеспечением и обозначенное на любом из средств передачи.

"Средства передачи" – все средства, с помощью которых ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ получает Программное обеспечение.

"Рабочая программа"/ «Программное обеспечение» – программное обеспечение, необходимое для запуска и работы Приложения; любые исправления, новые версии, обновления, совершенствования, адаптации и улучшения, относящиеся к Программному обеспечению.

## 2. СОБСТВЕННОСТЬ

Программное обеспечение является эксклюзивной собственностью компании TOTAL IMMERSION и/или лиц, предоставляющих ее лицензию. Оно защищено законодательством Франции, соответствующими международными законами, соглашениями и конвенциями.

Данный документ является лицензионным соглашением, а не соглашением о продаже. Следовательно, эксклюзивное право собственности на Программное обеспечение, торговые марки, связанные с ним, и все права интеллектуальной собственности, связанные с Программным обеспечением, принадлежат компании TOTAL IMMERSION (и/или лицам, предоставляющим ее лицензию).

Настоящее Соглашение не передает ДЕРЖАТЕЛЮ ЛИЦЕНЗИИ никаких прав собственности на Программное обеспечение.

### **3. ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ПРАВ**

Согласно этому Соглашению TOTAL IMMERSION передает ДЕРЖАТЕЛЮ ЛИЦЕНЗИИ, без взимания лицензионного сбора, личное, не подлежащее передаче третьим лицам, неисключительное право на использование Программного обеспечения, совместно с Приложением, Оборудованием и на языке, указанном на Средстве передачи.

ДЕРЖАТЕЛЬ ЛИЦЕНЗИИ обязан удостовериться в том, что другие пользователи Программного обеспечения также соблюдают условия настоящего Соглашения.

Если Программное обеспечение содержит обновление Рабочей Программы, такое обновление является продуктом, единым с Программным обеспечением.

Следовательно, ДЕРЖАТЕЛЬ ЛИЦЕНЗИИ прекращает использование предыдущей версии Программного обеспечения и принимает все положения Соглашения, определяющие условия использования обновленного Программного обеспечения.

ДЕРЖАТЕЛЬ ЛИЦЕНЗИИ признает, что данное Соглашение не предусматривает предоставления технической поддержки и/или обеспечения обслуживания.

#### **ВЫ ИМЕЕТЕ ПРАВО:**

- (a) установить и использовать Рабочую Программу на одном компьютере в определенный момент времени, с единственной целью запуска Приложения;
- (b) переносить Программное обеспечение с одного (1) компьютера на другой при условии, что в определенный момент времени Программное обеспечение используется только на одном (1) компьютере;
- (c) сделать одну (1) копию Программного обеспечения только с целью резервного копирования и в исполняемой форме, при условии, что Вы воспроизводите все обозначения авторских прав, торговых марок и другие уведомления о праве собственности, которые могут быть указаны на или внутри Программного обеспечения; такая копия также является объектом данного Соглашения.

#### **ВЫ НЕ ИМЕЕТЕ ПРАВА:**

- (a) использовать Рабочую программу с другой целью, кроме запуска Приложения, по условиям данного Соглашения;
- (b) изменять, переводить или изменять Программное обеспечение, включая, помимо прочего, использование макросов или любых других технологий автоматизации, которые могут расширить функциональность или применение Программного

обеспечения, или выполнять любую другую производную работу. В случае, если Вы внесли изменения или выполнили любую другую производную работу, права собственности на такие изменения или производную работу, согласно данному Соглашению, переходят к TOTAL IMMERSION;

- (c) вскрывать технологию, осуществлять декомпиляцию и разборку, полную или частичную, Программного обеспечения, кроме случаев, когда это прямо разрешено применимым законодательством. Тем не менее, перед проведением декомпиляции ДЕРЖАТЕЛЬ ЛИЦЕНЗИИ обязан связаться с TOTAL IMMERSION для получения информации, необходимой для обеспечения совместимости Программного обеспечения с другой программой.
- (d) удалять или изменять идентификационные знаки, уведомления о праве собственности, товарные знаки компании TOTAL IMMERSION и/или лиц, предоставляющих ее лицензию, имеющиеся на или внутри Программного обеспечения;
- (e) передавать, продавать, предоставлять в аренду, одалживать или другим образом передавать свои права на использование Программного обеспечения третьим лицам, без предварительного письменного согласия компании TOTAL IMMERSION;
- (f) использовать Программное обеспечение, нарушая существующие государственные и федеральные законы, нормы и правила, включая законы о нелегальном или неправомерном использовании информации.

#### **4. ДРУГИЕ ПРАВА**

Программное обеспечение может содержать одну или более библиотек, один или более файлов и иных документов, созданных с целью помочь ДЕРЖАТЕЛЮ ЛИЦЕНЗИИ использовать данное Программное обеспечение. TOTAL IMMERSION передает ДЕРЖАТЕЛЮ ЛИЦЕНЗИИ право использовать эти библиотеки, файлы и иные документы при условии, что ДЕРЖАТЕЛЬ ЛИЦЕНЗИИ соблюдает условия данного Соглашения и условия использования библиотек и файлов. ДЕРЖАТЕЛЬ ЛИЦЕНЗИИ должен прочесть дополнительную информацию и условия, изложенные в файле «Read me», включенном в Программное обеспечение. Принимая условия данного Соглашения, Вы также соглашаетесь с дополнительными условиями и положениями, определенными в указанном выше файле.

В любом случае, в ответственность ДЕРЖАТЕЛЯ ЛИЦЕНЗИИ входит обеспечение того, чтобы все пользователи Программного обеспечения соблюдали условия настоящего Соглашения.

#### **5. ОТКАЗ ОТ ГАРАНТИЙНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВО И ОГРАНИЧЕНИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ**

5.1 TOTAL IMMERSION И/ИЛИ ЛИЦА, ПРЕДОСТАВЛЯЮЩИЕ ЕЕ ЛИЦЕНЗИЮ, ПОСТАВЛЯЕТ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ НА УСЛОВИЯХ «КАК ЕСТЬ», БЕЗ КАКИХ-ЛИБО ГАРАНТИЙ, КРОМЕ ГАРАНТИЙ, УСЛОВИЙ ИЛИ ПОЛОЖЕНИЙ,

КОТОРЫЕ НЕ МОГУТ БЫТЬ ИСКЛЮЧЕНЫ ИЛИ ОГРАНИЧЕНЫ ПРИМЕНИМЫМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ. СЛЕДОВАТЕЛЬНО, НИ КОМПАНИЯ TOTAL IMMERSION, НИ ЛИЦА, ПРЕДОСТАВЛЯЮЩИЕ ЕЕ ЛИЦЕНЗИЮ, НЕ ДАЮТ НИКАКИХ ГАРАНТИЙ ИЛИ УСЛОВИЙ - ПРЯМО ИЗЛОЖЕННЫХ, ПОДРАЗУМЕВАЕМЫХ ИЛИ ПРЕДУСМОТРЕННЫХ ЗАКОНОМ - ВКЛЮЧАЯ, ПОМИМО ПРОЧЕГО, ДОСТИЖЕНИЕ ПОКАЗАТЕЛЕЙ, РЕЗУЛЬТАТОВ, КОММЕРЧЕСКОЙ ПРИГОДНОСТИ, ИНТЕГРАЦИИ, УДОВЛЕТВОРЕННОСТИ КАЧЕСТВОМ, СООТВЕТСТВИЯ КАКОМУ-ЛИБО НАЗНАЧЕНИЮ, НАДЕЖНОСТИ ИЛИ ДОСТУПНОСТИ И/ИЛИ НЕНАРУШЕНИЯ ПРАВ ТРЕТЬИХ ЛИЦ.

5.2 Вы признаете и соглашаетесь с тем, что TOTAL IMMERSION не несет ответственности за доступность Приложения и/или за любое содержание, предоставленное ДЕРЖАТЕЛЮ ЛИЦЕНЗИИ третьим лицом. ДЕРЖАТЕЛЬ ЛИЦЕНЗИИ берет на себя все риски, связанные с использованием Приложения и любого содержания, с которым сопряжена Рабочая Программа. Уже было сказано, что между ДЕРЖАТЕЛЕМ ЛИЦЕНЗИИ и владельцем Приложения устанавливаются прямые отношения. Следовательно, TOTAL IMMERSION не несет ответственности за любые убытки или порчу, ставшие результатом Ваших отношений с третьим лицом.

5.3 НИ В КАКИХ СЛУЧАЯХ НИ КОМПАНИЯ TOTAL IMMERSION, НИ ЛИЦА, ПРЕДОСТАВЛЯЮЩИЕ ЕЕ ЛИЦЕНЗИЮ, НЕ МОГУТ НЕСТИ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ПЕРЕД ДЕРЖАТЕЛЕМ ЛИЦЕНЗИИ, ЛЮБЫМ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ ИЛИ ТРЕТЬИМИ ЛИЦАМИ ЗА ЛЮБЫЕ СЛУЧАЙНЫЕ, СОПУТСТВУЮЩИЕ, ПРЯМЫЕ ИЛИ КОСВЕННЫЕ ПОТЕРИ, ЖАЛОБЫ ИЛИ УБЫТКИ, ВКЛЮЧАЯ, ПОМИМО ПРОЧЕГО, ПРЕКРАЩЕНИЕ ПРАВИЛЬНОЙ РАБОТЫ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ, ПОТЕРЮ ПРИБЫЛИ, ПОТЕРЮ ДАННЫХ И/ИЛИ ЛЮБЫЕ ДРУГИЕ ФИНАНСОВЫЕ ПОТЕРИ, НАСТУПИВШИЕ ВСЛЕДСТВИЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ИЛИ НЕВОЗМОЖНОСТИ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЕГО, ДАЖЕ ЕСЛИ КОМПАНИЯ TOTAL IMMERSION БЫЛА ОСВЕДОМЛЕНА О ВОЗМОЖНОСТИ ТАКИХ УБЫТКОВ.

В ЛЮБОМ СЛУЧАЕ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ КОМПАНИИ TOTAL IMMERSION И ЛИЦ, ПРЕДОСТАВЛЯЮЩИХ ЕЕ ЛИЦЕНЗИЮ, СОГЛАСНО ДАННОМУ СОГЛАШЕНИЮ ИЛИ В СВЯЗИ С РАБОЧЕЙ ПРОГРАММОЙ, НЕ МОЖЕТ ПРЕВЫШАТЬ ДЕСЯТИ (10) ДОЛЛАРОВ США.

ВЫШЕИЗЛОЖЕННЫЕ ОГРАНИЧЕНИЯ И ИСКЛЮЧЕНИЯ ПРИМЕНЯЮТСЯ В ПРЕДЕЛАХ, ДОПУСКАЕМЫХ ДЕЙСТВУЮЩИМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ.

## **6. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ**

Структура и организация данного Программного обеспечения является коммерческой тайной и конфиденциальной информацией компании TOTAL IMMERSION и/или лиц, предоставляющих ее лицензию. ДЕРЖАТЕЛЬ ЛИЦЕНЗИИ не имеет права разглашать подобную информацию. Данное обязательство о неразглашении информации остается в силе в течение 5 (пяти) лет после момента расторжения Соглашения по любой причине.

ДЕРЖАТЕЛЬ ЛИЦЕНЗИИ признает, что TOTAL IMMERSION имеет право делать публичные заявления о наличии лицензионных отношений между TOTAL IMMERSION и ДЕРЖАТЕЛЕМ ЛИЦЕНЗИИ и использовать имя и логотип ДЕРЖАТЕЛЯ ЛИЦЕНЗИИ в своих целях.

## **7. СРОК ДЕЙСТВИЯ И УСЛОВИЯ РАСТОРЖЕНИЯ СОГЛАШЕНИЯ**

При отсутствии досрочного завершения, согласно настоящему соглашению, лицензия на использование дается ДЕРЖАТЕЛЮ ЛИЦЕНЗИИ как право, связанное с Приложением.

ДЕРЖАТЕЛЬ ЛИЦЕНЗИИ вправе расторгнуть лицензионное Соглашение в любое время без объяснения причин заказным письмом. Такое расторжение не освобождает ДЕРЖАТЕЛЯ ЛИЦЕНЗИИ от ответственности, действующей до момента расторжения Соглашения.

TOTAL IMMERSION вправе в любой момент без предварительного письменного уведомления расторгнуть данное лицензионное Соглашение в случае нарушения ДЕРЖАТЕЛЕМ ЛИЦЕНЗИИ любого из его положений.

После расторжения Соглашения по любой причине ДЕРЖАТЕЛЬ ЛИЦЕНЗИИ должен незамедлительно прекратить использование Программного обеспечения и уничтожить все сделанные им полные или частичные копии. Кроме того, ДЕРЖАТЕЛЬ ЛИЦЕНЗИИ должен предоставить письменное свидетельство, подписанное его законным представителем, подтверждающее совершение этих действий в течение пяти (5) дней с момента расторжения Соглашения. Расторжение Соглашения не является для компании TOTAL IMMERSION препятствием к требованию возмещения убытков.

## **8. ПРАВА ПОТРЕБИТЕЛЯ**

Вы можете иметь дополнительные потребительские права, регулирующиеся местными законами, которые данное Соглашение не в силах изменить. В частности, ограничения или исключения ответственности, содержащиеся в данном Соглашении не ущемляют установленных законом прав потребителя.

## **9. ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

Отношения между TOTAL IMMERSION и ДЕРЖАТЕЛЕМ ЛИЦЕНЗИИ являются отношениями между ЛИЦОМ, ПРЕДОСТАВЛЯЮЩИМ ЛИЦЕНЗИЮ и ДЕРЖАТЕЛЕМ ЛИЦЕНЗИИ. Во всех вопросах, касающихся Соглашения, ДЕРЖАТЕЛЬ ЛИЦЕНЗИИ выступает как независимая сторона. В обязанности ДЕРЖАТЕЛЯ ЛИЦЕНЗИИ входит соблюдение применимого экспортного законодательства Франции.

ДЕРЖАТЕЛЬ ЛИЦЕНЗИИ обязуется не экспортировать Программное обеспечение, прямо или косвенно, ни в одну из стран, в которой такая операция запрещена экспортным законодательством или подлежит получению лицензии на экспорт или любого другого административного разрешения, без предварительного получения

такой лицензии или разрешения. Кроме того, ДЕРЖАТЕЛЬ ЛИЦЕНЗИИ подтверждает, что он не является гражданином или жителем страны, в которую экспорт Программного обеспечения не допускается экспортным законодательством и нормами. Если одно из положений данного Соглашения признано недействительным или неприменимым официальными законодательными нормами или решением суда, то остальная часть Соглашения сохраняет полную юридическую силу. Отказ одной из сторон обеспечить соблюдение любого из положений данного Соглашения не означает отказа от этого положения. Данное Соглашение устанавливает единое соглашение между TOTAL IMMERSION и ДЕРЖАТЕЛЕМ ЛИЦЕНЗИИ по использованию данного Программного обеспечения.

Никакие модификации и поправки к данному Соглашению не будут признаны действительными, если они не сделаны в письменной форме и не заверены подписью уполномоченного представителя ДЕРЖАТЕЛЯ ЛИЦЕНЗИИ.

Языком Соглашения является только английский язык, который будет решающим во всех случаях. Никакой другой язык не будет признан связывающим стороны. Печатная версия электронной формы Соглашения, а также любых предупреждений, направленных в электронной форме компанией TOTAL IMMERSION, могут быть приняты к рассмотрению в ходе любого судебного разбирательства по выполнению данного Соглашения. Данное Соглашение регулируется законодательством Франции и решение любых споров, конфликтов и требований по данному Соглашению принадлежит Торговому суду г. Нантерра, Франция (Commercial Court of Nanterre, France).

**ВЫ ПОДТВЕРЖДАЕТЕ, ЧТО ПРОЧЛИ ЭТО СОГЛАШЕНИЕ, ПОНЯЛИ ЕГО И СОГЛАСНЫ ПРИНЯТЬ ОПИСАННЫЕ В НЕМ УСЛОВИЯ И ПОЛОЖЕНИЯ.**

Если у Вас возникли вопросы, касающиеся данного Соглашения, или Вы хотите получить дополнительную информацию от TOTAL IMMERSION, пожалуйста, свяжитесь с нами через сайт [www.t-immersion.com](http://www.t-immersion.com) (раздел “О нас”).

Total Immersion и D’Fusion являются зарегистрированными торговыми марками, принадлежащими TOTAL IMMERSION.